

<b>Zeitschrift:</b>	Das Schweizerische Rote Kreuz
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerisches Rotes Kreuz
<b>Band:</b>	63 (1954)
<b>Heft:</b>	1
<b>Artikel:</b>	Auch israelische Schiffe sind den Opfern der Erdbebenkatastrophe auf den Ionischen Inseln zu Hilfe geeilt
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-547654">https://doi.org/10.5169/seals-547654</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

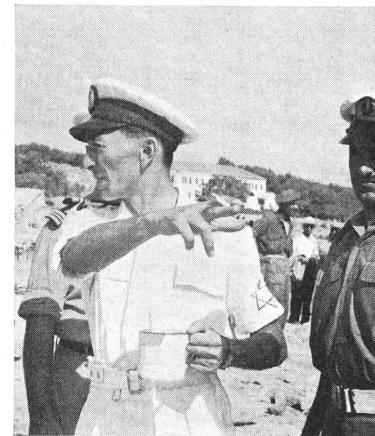
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Auch Israelische Schiffe sind den Opfern der Erdbebenkatastrophe auf den Ionischen Inseln zu Hilfe geeilt

Der Chefarzt der Flottille Rav-Seren, Major Aschkenasi, gibt Anweisungen zur Errichtung eines Auffanglagers für Verwundete in der Nähe der Stadt Argostolion.



Während sich in Athen unter dem Vorsitz des schweizerischen Gesandten in Griechenland, Minister C. Stucki, ein Komitee für den Bau der von der Schweiz finanzierten Sekundarschule auf Ithaka gebildet hat, während ein Architekt des griechischen Erziehungsministeriums die Pläne dieser Schule ausarbeitet und ein Geologe auf Ithaka einen Bauplatz sucht, der möglichst erdbebensicher sein sollte, ist uns mitgeteilt worden, dass sich auch israelische Schiffe in opfer- und einsatzbereiter Weise an den Rettungsaktionen auf den Ionischen Inseln beteiligt haben. Darüber berichtet der Augenzeuge Gershon Sweet wie folgt:

Drei Fregatten und eine Korvette der Marine Israels begaben sich im August zu Manövern in das Mittelmeer. In der Nacht vom 12. und 13., auf hoher See, fingen die Radioempfänger der Israel-Schiffe die Nachricht auf, dass auf den Ionischen Inseln Griechenlands Erdbeben ausgebrochen und dringende Hilfe notwendig sei. Der Kommandant des Geschwaders drahte nach Israel, dass er mit seiner Flottille auf die Ionischen Inseln zusteue, um den von der Naturkatastrophe Betroffenen Hilfe zu leisten. Den Maschinisten der Schiffe wurde Befehl gegeben, Höchstgeschwindigkeit zu entfalten. Am Morgen des 13. August näherte sich die israelische Flottille der Insel Zante.

«Am Ufer», erzählte ein Korrespondent der Tel Aviv Presse, «war alles in Rauch und Flammen. Vor unseren Augen wankte ein Fels und versank tosend im Meer».

Die SOS-Rufe vom Ufer her mussten die jüdischen Seesoldaten schweren Herzens überhören, da inzwischen die griechische Admiralität durch Radio gebeten hatte, so schnell wie möglich auf die Insel Kephalonia zuzusteuern. Dort sei kein Haus vom

Erdbeben verschont geblieben, und unter den 70 000 Einwohnern gäbe es mehrere hundert Verwundete. Medizinische Hilfe sei dringend notwendig.

Als sich die Israel-Schiffe der Bucht von Kephalonia näherten, erblickten sie im offenen Meer den grossen amerikanischen Kreuzer «Salem» und den englischen Zerstörer «Daring», die beide schon zu Hilfe geeilt waren.

Die Schiffe tauschten die üblichen offiziellen Salute aus. Boote wurden heruntergelassen, die drei Kapitäne gingen an Land, wo sie eine Beratung abhielten. Die Amerikaner schickten sofort hundert Matrosen an Land. Sie erschienen zunächst in weißer Uniform, sahen aber rasch, dass dieser Aufzug nicht den Umständen entspreche; sie kehrten aufs Schiff zurück, um in Matrosen-Arbeitsuniform erneut an Land zu gehen. Bald waren am Ufer der Insel Kephalonia von den Amerikanern Zelte aufgeschlagen. Ein riesiges Feldhospital und eine Feldküche wuchsen in wenigen Stunden aus dem Boden. Aerzte und Sanitäter begannen, die Verwundeten zu behandeln. Die halverhungerten Inselbewohner wurden mit heißem Kaffee und amerikanischen Biskuits erfrischt. Amerikanische Helikopter kreisten am Himmel. Die Piloten gaben durch Radio Anweisung, wo sich Verwundete befänden. Ähnliches taten die Engländer, die ebenfalls Zelte aufgeschlagen hatten und Lebensmittel und Kleidung zu verteilen begannen.

Der amerikanische Kreuzer «Salem» und der englische Zerstörer «Daring» ankerten auf offener See. Die Bucht bei Kephalonia ist zu klein, um grosse Kriegsschiffe beherbergen zu können. In die Bucht einfahren konnten nur die bescheidenen Fregatten der israelischen Flotte. Bei der ersten gemeinsamen Stabsberatung der drei Kapitäne, die

der griechische König später lächelnd als «Provisorische Regierung der Insel Kephalonia» bezeichnete, wurden diese drei Fregatten beauftragt, die Verwundeten von Kephalonia nach dem Golf von Patras, 180 Meilen entfernt, zu evakuieren.

In Kephalonia war kein Haus ganz geblieben. Alle Brücken waren zerstört. Überall wirbelte Rauch, prasselten Flammen. Hier und da spürte man neue unterirdische Stösse, die von unheimlichen Geräuschen begleitet waren und eine Panik unter den Verwundeten und Überlebenden hervorriefen. Alle wollten evakuiert werden. Überall hörte man die Verwundeten stöhnen. Es war oft nicht leicht, an die Verletzten, die im Schlutt der zusammengestürzten Häuser begraben lagen, heranzukommen. Andere lagen zerstreut auf den Hügeln im Gebirge. Die jüdischen Matrosen kletterten mit Eseln auf die Felsen hinauf und trugen die Verwundeten hinunter zu den Fregatten. Als die erste Fregatte mit 120 Verwundeten vollgestopft war, fuhr sie nach Patras ab. Bald folgte die zweite und dritte Fregatte nach. Unterwegs wurden die Verwundeten auf den Fregatten ärztlich behandelt und in dringenden Fällen operiert. Über vierzig Operationen, darunter eine Schädel-Trepanation, wurden in diesen 48 Stunden auf den Israel-Fregatten vorgenommen. Die beiden jungen Aerzte erzählten mit Stolz, dass trotz den schwierigen Umständen, unter denen sie zu arbeiten hatten, keiner der Verwundeten sein Leben einbüßte.

Eine Lehrerin, die zwei oder drei Tage vor dem Erdbeben ein Kind geboren hatte, wurde samt dem Kleinen aufs Schiff gebracht. Während der Fahrt brachte eine der Verwundeten auf der Fregatte «Miytach», das heißt Vertrauen, einen Knaben zur Welt. Man gab ihm den griechischen Namen Miytachos.

Pater Nikolai Erasmus, griechisch-orthodoxer Priester in Argostolion, erzählte, wie er in die Dorfkirche ging und plötzlich Übelkeit und einen starken Stoß im Rücken verspürte. «Ich dachte», sagte er, «der Tag des jüngsten Gerichtes, den uns die Propheten vorausgesagt haben, sei gekommen.» Der Dorfpriester war von einer einstürzenden Mauer an der Wirbelsäule verletzt worden. Die israelischen Matrosen, die ihn aus der Verschüttung befreiten und auf die Fregatte transportierten, betrachtete er als «Sendboten aus dem Lande der Propheten».

Auf den drei Fregatten spielten sich rührende Szenen ab. Die Verwundeten, meistens Bauern, küssten die Hände der Matrosen, Sanitäter und Aerzte und schauten mit Verwunderung auf ihre grauen Seeuniformen mit den ihnen unverständlichen Zeichen und Beschriftungen. Das griechische Königspaar, der englische Admiral Lord Mountbatten, der aus seiner Sommerresidenz mit dem Flugzeug herbeigeeilt war, der griechische Premier Marshall Papagos, drückten in den herzlichsten Worten den Amerikanern, Engländern und Israelis ihre Dankbarkeit für die geleistete Hilfe aus.



Matrosen dreier Nationen — Amerikaner, Briten und Israelis — tragen gemeinsam einen Verwundeten zu einem israelischen Boot, das ihn auf eines der israelischen Schiffe überführen wird, die in der Bucht von Argostolion, der Hauptstadt der Insel Kephalonia, ankern.